

每週通訊 2026 年 10 月 25 日 常年期第三十主日



聖荷西華人天主堂—粵語組

San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

彌撒時間: 星期日下午 1 時 30 分

地址: Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址: www.sjccc-cantonese.org

電郵: sjccc.cantonese123@gmail.com

主任司鐸

Fr. Carlos Olivera fr.olivera@sjccm.org

執行委員會

主席: Andrew Lin 秘書: Peter Chan 禮儀組: George Lam 服務組: Thomas Tse 康樂組: Cynthia Chan

神修組: Bryan Lei, Rainbow Chan 財務委員會: Ida Chan, Andrew Mak, Daniel Leung, Canny Ho



✚ 教宗良十四世 ✚ 迫切需要促進家庭福祉，保護胎兒生命

(梵蒂岡新聞網) 10 月 21 日的週三公開接見活動，對許多朝聖者而言，是一個期待已久的時刻。當天，聖伯多祿廣場大雨瓢潑，但教宗良十四世依照慣例乘坐他的座車繞場時，雨勢暫時停歇。教宗在繞行廣場時也再次感受到信友的愛戴和關懷之情。此前，教宗因需接受肺部手術，入住傑梅利綜合醫院，在住院期間的 5 天時間裡，許多人仍不忘為教宗的健康祈禱。

教宗繞場結束、抵達聖伯多祿大殿前的石階時，他面帶笑容，隨即向在場的信眾表達感謝；“我想對你們說的第一件事是謝謝，感謝你們以祈禱給予我的支持。感謝天主的慷慨恩賜。讓我們再次更新對天主的良善與慈悲的信賴之情。”

家庭，社會的基礎

教宗在公開接見活動中繼續有關《論教會在現代世界》牧職憲章的要理講授，探討其中的第二部分。這部分探討“當代若干比較迫切的問題”，尤其著重於婚姻與家庭，因為梵二大公會議的神長們指出：

“個人、社會、教會的福祉和幸福的婚姻與家庭生活，緊相連接。”（梵二文獻《論教會在現代世界》，47 號）

教宗解釋道，“該憲章關於婚姻與家庭團體的教導，闡明了家庭的社會職責，稱家庭是‘培育豐富人性的學校’和‘社會的基礎’（同上，52 號），並提醒所有肩負社會責任的人，尤其是政治與文化領域的人士，‘應實際合作，促進婚姻和家庭生活的改善’（同上）”。

教宗說：“親愛的各位，這項任務如今比以往任何時候都更加迫切。教會深知這一點。”

忠貞不二和不可拆散的結合

在該文獻的啟發下，教宗指出“有關婚姻的更新理解”，即婚姻是“夫妻生活及恩愛的密切結合”，是夫妻“互相授受”的盟約（48 號）。

教宗指出，“因著男女的相互贈予，‘他們不是兩個，而是一體了’（瑪十九 6）。這正是夫妻‘忠貞不二’和‘不可拆散的結合’的嚴格要求的基礎（參閱：48 號），並在繁衍和教育子女中明顯表現出來”。

夫妻之愛貫穿生活的各個層面

教宗接著談到夫妻間的“互相贈予”，關注婚姻生育的方面。教宗提醒，夫妻之愛不僅具有身體的吸引力，也“涉及夫妻的整個意志”，“通過情感和溫柔之舉，重燃夫妻心中的情感並且表現出來”（參閱：49 號）。

正確的判斷

教宗指出，“夫妻之愛的孕育力體現在子女的繁衍上。子女是‘是婚姻極其美妙的恩典’（50 號）”。夫妻是“天主聖愛的合作者，同時，又好似天主聖愛的解釋者”，因為他們接納生命，而生命絕不可被拋棄”。

教宗呼籲，夫妻“蒙召履行這個屬於人與基督徒的責任，對於他們自身，以及他們已出生的，或將要出生子女的福祉，務必接受正確判斷的指引”。夫妻務必在天主前形成正確的判斷，這“要求他們的良心符合神律，而神律的詮釋應當在福音的光照下由教會訓導來進行”。

反對墮胎

梵二大公會議的神長指出，“在支持傳生的神律與增進夫妻真愛的神律之間，不可能有矛盾存在”。關於這一點，“在真正夫妻之愛的交織中，要尊重互相授與及傳生人類的整個意義”（51 號）。

由此得出，“妊娠之初，生命即應受到極其謹慎的保護”，竭力避免“墮胎和殺害嬰兒”。另外，“屬於夫妻生活的特定行為，只要吻合真正人性尊嚴的秩序，應予以極大的尊重”（同上）。

[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zht/pope.html>]

讀經分享 - 雙重愛的誠命

本週讀經

讀經一: 出谷紀 22:20-26

讀經二: 得撒洛尼人前書 1:5-10

福音: 聖瑪竇福音 22:34-40

一位法學士提出問題：「法律中那條誠命最大？」這個問題的核心並不在於誠命的難易程度，而是在於那一條法律的意義最為「重要」。在耶穌的時代，猶太宗教的祖傳法律已發展為 613 條具體條文，其中又分為 365 條禁令，248 條要求。這樣鉅細靡遺的規定，對當時的人而言，自然是相當複雜難以弄清楚的。因此這個法學士所提出的問題，其實也是一個相當生活化，在現實生活中常被討論的問題，且導引出各種不同答案，令人更感到無所適從。

耶穌提出「愛天主」和「愛近人」的雙重愛的誠命作為答覆，其基礎都在舊約（意即猶太人的聖經）之中。前者是直接引用申六 5：「（以色列）你當全心、全靈、全力愛上主你的天主」，但是瑪竇的經文把「全力」改為「全意」，意思是運用全部「理智」。猶太人刻意分別地說出「全心、全靈、全力」，目的是為了強調「愛」本身所含有的廣泛意義。至於「愛近人」的法律，在猶太社會中也同樣受到高度的重視。但是「應愛人如己」的經文並非出於申命記，而是引用自肋十九 18。

在猶太宗教傳統中，從未同時引用過申六 5 和肋十九 18 兩段經文。基督徒團體由耶穌身上學到十分清楚的教導：二條誠命同樣重要。對天主的愛承載一切，是一切的原動力；但是愛天主，「不可只用言語，也不可只用口舌」（若壹三 18），而是必須在思想及行為上透過對近人的愛，甚至一直到對「仇人」的愛上證明出來（若壹四 19-21）。這是耶穌原創性的教導。

這段經文的目的，不僅在於顯示耶穌絕對地凌駕在對手之上，而更是在於教導耶穌的對手，以及日後的基督徒團體，如何在信仰中生活。耶穌運用傳統猶太信仰「愛天主」和「愛近人」的內容，卻原創性地把這二條誠命緊緊相連，形成一個「雙重愛的誠命」。就如猶太教中一樣，愛天主佔有法律中最高的地

位，但這個愛必須顯現於對人的愛中。這是耶穌的宣講的基本特色（瑪五 44-48，十八 23-35，二五 31-46），是基督徒倫理生活的最高指導原則。

[節錄自 <http://www.ccreadbible.info>]

下週讀經

讀經一: 默示錄 7:2-4,9-14

讀經二: 若望一書 3:1-3

福音: 聖瑪竇福音 5:1-12

聖荷西華人天主堂粵語組 主辦

粵語避靜 - 人類痛苦對基督徒的意義



主講： 胡允信神父

日期： 11月7日(星期六)

時間： 9:30 am – 12:00 pm

地點： St. Clare 禮堂 (941 Lexington St Santa Clara, CA 95050)

費用： 費用全免

報名： <https://forms.gle/AuQqgZtZu6SLStmF7>

查詢： 電郵 sjccc.cantonese123@gmail.com
或致電 陳浩祥 (Peter) 650-878-5854

避靜時間表：

時間	活動
9:00am - 9:30am	報到/簡單早餐
9:30am - 10:30am	講座一 及 團體治癒祈禱
10:30am - 11:00am	休息/告解
11:00am - 12:00pm	講座二 及 聖言誦讀



生死有感

粵語靈修退省

2026年11月14日(星期六)

十一月，是教會邀請我們放慢腳步、默想生命的時節。在追思與感恩中，我們慨嘆生命有限的同時，也懷著希望迎接基督所帶來的新生命。

當我們凝望死亡，不只是思索生命的終點，更讓我們重新反思在世生命的真正意義。「生死有感」靈修退省，邀請你透過默想、分享與祈禱；於慈愛修女會修院，在寧靜與恩寵的氛圍中，細察內心，與天主相遇，在祂的愛與應許中，重新選擇如何活出天主所賜的生命。

導師: Bernadette Hart, RSM

主講者: Gabrielle Lou, PSY. D.
臨床心理學博士，靈修導師，心理靈修學習計劃「邁向成為完整的人」導師。



主辦：

三藩市天主教總教區
華人宗徒事務處
靈修同行成長坊
Spiritual Enrichment Group
Chinese Ministry,
Archdiocese of San Francisco

地點：

慈愛修女會修院
Sisters of Mercy, Burlingame
2300 Adeline Drive
Burlingame, CA 94010

時間: 9:30 am - 4:30 pm

費用: 每位 \$50 (包括午餐)

查詢/報名: 510-766-1250 ▪ spiritenrichCM@gmail.com

報名截止日期: 2026年10月30日



~~~ 財務組 溫馨提示 ~~~

親愛的主內弟兄姊妹：

衷心感謝大家一直以來對團體的慷慨支持，讓我們能繼續履行福傳使命，並維持日常運作。

年終將至，提醒大家，如計劃以股票或基金等非現金或支票的方式捐款，因處理時間較長，**通常需要約兩個月**，請儘早安排，以確保能在年底前完成捐贈。

此外，我們也鼓勵大家使用**網上奉獻 (Online Giving)**。網上捐款方便快捷，安坐家中即可完成，省時又簡單，也有助我們更有效地處理捐款。

如果您不熟悉網上捐款，請不用擔心，我們很樂意提供協助。

無論您選擇哪種捐款方式，我們都衷心感謝您的支持與奉獻！

如大家有任何查詢，歡迎聯絡財務組 (408-827-5354)，或電郵至: sjccm.c.fc@gmail.com



感謝您的支持！主祐大家！

為紀念聖方濟亞西西(St. Francis of Assisi)逝世 800 週年，以及三藩市建城 250 週年，誠邀大家前來瞻仰及敬禮這些珍貴而非凡的聖髑(Sacred Relics)，讓我們走近聖方濟的靈修：在聖人堅定的信德、謙卑與和平精神中，重新獲得更新與力量。

日期：10 月 16 日至 11 月 28 日

時間：9:00am – 4:00pm

地點：三藩市聖母升天主教座堂 Cathedral of St. Mary of the Assumption

收費：費用全免。詳情請到網頁：<https://smcsf.org/sacred-relics-masterpieces-2026>

歐神父與教宗良十四世會面



歐神父獲邀出席 10 月 21 日的教宗公開接見，並有幸親自向教宗良十四世問候。歐神父與教宗交談了幾句，並請教宗為我們聖荷西華人天主堂降福。此外，歐神父也有機會與 Fr. Angelbert 敘舊。歡迎觀看 Fr. Angelbert 的短片[[連結](#)]。

團體報告

1. 10/25 常年期第三十主日，慈幼會士林健漢神父會為我們主持粵語彌撒。林神父會於彌撒前 (1p.m.) 為教友聽告解，請教友把握機會領受修和聖事。
2. 11/7 星期六 胡允信神父(Fr Vincent Woo)主持粵語退省，鼓勵教友熱心參加和領受修和聖事，詳情可參閱單張。

題目：人類痛苦對基督徒的意義

日期：11 月 7 日 (星期六)

時間：9:00am – 12:00pm

地點：St. Clare 禮堂

收費：費用全免。會提供簡單早餐及飲料。

請到網上或者彌撒後向 Peter 報名：<https://forms.gle/AuQqgZtZu6SLStmF7>

3. 11/8 常年期第三十二主日，慈幼會士林健漢神父會為我們主持粵語彌撒。林神父會於彌撒前 (1p.m.) 為教友聽告解，請教友把握機會領受修和聖事。

4. 三藩市天主教總教區華人宗徒事務處靈修同行成長坊舉辦:「生死有感」粵語靈修退省

導師：Bernadette Hart, RSM

主講：Gabrielle Lou, PsyD

日期：2026 年 11 月 14 日(星期六)

時間：9:30am - 4:30pm (9:00am 報到)

地點：慈愛修女會修院(Sisters of Mercy)

2300 Adeline Drive, Burlingame

費用：\$50/位 (包括午餐及租用場地)

查詢/報名：(510)766-1250 / spiritenrichCM@gmail.com

詳情可參閱單張或掃描 QR Code,請於 2026 年 10 月 30 日或以前報名。



居家關懷事工(Homebound Ministry)

我們的團體正計劃加強對年長、患病或行動不便人士的靈性關懷。如果您知道有教友或親友需要關懷，請透過網上表格告訴我們: <https://forms.gle/KKFhS2NS16kYwuCa7>
我們會協助歐神父進一步了解他們的情況，並盡力作出適當的安排。

玫瑰經線上祈禱(Rosary on Zoom)

每天晚上八時舉行，Zoom ID：732 732 7732。每月份的首星期日(11/1)和首星期二(11/3)將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。

代禱閣

請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。

- Gladys Leung
- Patrick Tsim 詹志成 and Family、Wendy Chau、Tom Ho and Family
- Deacon Danny Wong
- Kam Yu Chan 陳金如
- Cecilia Jung (Renata's Aunt)
- Marie Kwan 和家人

- Joseph Hellen (Tony Lau's in-law)
- Maria Chan 、 Larry Chan
- Esperanza 、 Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
- 黃克鑣神父、Christopher Chikere (Fr. Angelbert 的父親)
- 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
- 李任芳 (Daniel Leung 的母親)
- Bill Lei (Bryan 的父親)
- 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
- Jenny Chiu 、 Susanne Jung 、 周瑞英、Mei Takada

如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - winniecheng922@gmail.com 510-304-8383

捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

請注意，自 **2026 年起**，我們團體按照 聖荷西教區 財務委員會 的規範，已於 Citizen Business Bank (formerly known as Heritage Bank of Commerce) 開立新的銀行帳戶，帳戶名稱亦正式更改為：**聖荷西華人天主堂 粵語組**

*正式全名: Roman Catholic Bishop of San Jose, a Corporation Sole,
DBA San Jose Chinese Catholic Mission
The Cantonese Group*

捐獻方式：

- 網上奉獻：<https://giving.myparishsoft.io/App/Form/21f9ec56-127f-420e-922d-81be09118970>



- 支票或現金：抬頭或信封面請寫給 “ **SJCCM Cantonese Group** ”
- 郵寄支票：郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050
- 直接存入銀行或轉帳：如需新的帳戶資料，請與 財務委員會 聯絡
- 有盈利的股票或基金轉讓：

Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>

請在 “ This stock gift is for the benefit of ” 填下 “SJCCM - Cantonese Group” ，
並在 “ Pledge Payment ” 一欄中選擇 “ No ”

- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金 Company Matching Fund
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請電郵 sjccm.c.fc@gmail.com 或發簡訊至財務委員會 (408) 827-5354

感謝您的支持！主祐大家！

聖荷西華人天主堂四十二週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十二年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十二週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。

中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

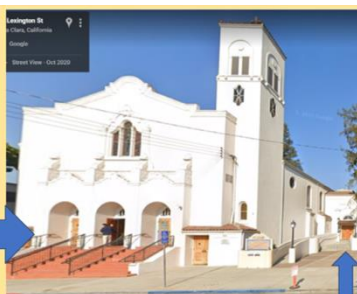
聖若瑟，請為我們祈禱！

中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

阿們！

特別報告

By request of Msgr. Cilia,
please do not use the
Church front doors.



Please use the side door

由本主日起直至另行通知，教友請利用側門進出教堂。不便之處，敬請見諒。